

# REMS Curvo<sup>1</sup> REMS Curvo 50<sup>2</sup>

# REMS Akku-Curvo<sup>3</sup> REMS Sinus<sup>4</sup>

deu **1+2 Elektrischer Hand-Rohrbieger**  
**3 Akku-Hand-Rohrbieger**  
**4 Hand-Rohrbieger**  
Betriebsanleitung – Vor Inbetriebnahme lesen!

eng **1+2 Electric hand pipe bender**  
**3 Battery hand pipe bender**  
**4 Hand pipe bender**  
Operating Instructions – Read before commissioning!

fra **1+2 Cintreuse à main électrique**  
**3 Cintreuse sur accu**  
**4 Cintreuse à main**  
Instructions d'emploi – A lire avant la mise en service!

ita **1+2 Curvatubi elettrico portatile**  
**3 Curvatubi manuale a batteria**  
**4 Curvatubi portatile**  
Istruzioni d'uso – Leggere prima della messa in servizio!

spa **1+2 Curvatubos manual eléctrico**  
**3 Curvatubos manual por acumulador**  
**4 Curvatubos manual**  
Manual de instrucciones – ¡Leer antes de la utilización!

nld **1+2 Elektrische hand-pijpenbuiger**  
**3 Accu-handpijpenbuiger**  
**4 Hand-pijpenbuiger**  
Gebruiksaanwijzing – Voor ingebruikname lezen!

swe **1+2 Elektrisk handrörbockare**  
**3 Portabel rörbockare med batteri**  
**4 Handrörbockare**  
Bruksanvisning – Läs noga igenom före användning!

nor **1+2 Elektrisk manuell rørbooyer**  
**3 Batteri-hånd-rørbooyer**  
**4 Manuell rørbooyer**  
Bruksanvisning – Må leses før idriftsettelse!

dan **1+2 Elektrisk håndrørbukker**  
**3 Akku-håndrørbukker**  
**4 Håndrørbukker**  
Betjeningsvejledning – Læses før ibrugtagning!

fin **1+2 Sähkökäyttöinen käsinputkitaivutin**  
**3 Akkukäyttöinen käsinputkitaivutin**  
**4 Käsinputkitaivutin**  
Käyttöohje – Lue ennen käyttöönottoa!

por **1+2 Curvatubos manual eléctrico**  
**3 Curvatubos manual com acumulador**  
**4 Curvatubos manual**  
Manual de instruções – Leia antes da colocação em serviço!

pol **1+2 Elektryczna ręczna giętarka do rur**  
**3 Akumulatorowa ręczna giętarka do rur**  
**4 Ręczna giętarka do rur**  
Instrukcja obsługi – Przeczytać przed użyciem!

ces **1+2 Elektrická ruční ohýbačka trubek**  
**3 Akumulátorová ruční ohýbačka**  
**4 Ruční ohýbačka trubek**  
Návod k použití – Čtěte před uvedením do provozu!

slk **1+2 Elektrická ručná ohýbačka**  
**3 Akumulátorová ručná ohýbačka**  
**4 Ručná ohýbačka rúrok**  
Návod na použitie – Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

hun **1+2 Villamos kézi cső hajlító**  
**3 Akkumulátoros kézi cső hajlító**  
**4 Kézi cső hajlító**  
Üzemeltetési leírás – Használat előtt olvassa el!

hrv/scg **1+2 Električni ručni savijač cijevi**  
**3 Ručni savijač cijevi s akumulatorom**  
**4 Ručni savijač cijevi**  
Upute za uporabu – Pročitajte prije uporabe uređaja!

slv **1+2 Električni ročni upogibalec**  
**3 Ročni upogibalec z akumulatorjem**  
**4 Ročni upogibalec**  
Navodilo za uporabo – Berite pred uporabo!

ron **1+2 Masina de îndoit tevi electrică**  
**3 Masina de îndoit tevi cu acumulator**  
**4 Masina de îndoit tevi portabilă**  
Instrucțiuni de utilizare – Citiți-le înainte de a utiliza!

rus **1+2 Электрический ручной трубогиб**  
**3 Аккумуляторный ручной трубогиб**  
**4 Ручной трубогиб**  
Инструкция по эксплуатации – Ознакомьтесь перед вводом в эксплуатацию!

grc **1+2 Ηλεκτρικός κορμπαδόρος χεριού**  
**3 Επαναφορτιζόμενος κορμπαδόρος χεριού**  
**4 Κορμπαδόρος χεριού**  
Οδηγίες λειτουργίας – Διαβάστε τις πριν από τη θέση σε λειτουργία!

tur **1+2 El tipi elektrikli boru bükme tertibatı**  
**3 El tipi akülü boru bükme tertibatı**  
**4 El tipi boru bükme tertibatı**  
Kullanma Talimatı – Çalıştırmadan önce okuyun!

bul **1+2 Електр. ръчна преса за огъване на тръби**  
**3 Аккумуляторна ръчна огъвачка на тръби**  
**4 Ръчна преса за огъване на тръби**  
Ръководство за експлоатация – Да се прочете преди пускане в действие!

lit **1+2 Elektrinis rankinis vamzdžių lenkimo įrankis**  
**3 Akumuliatorinis vamzdžių lenkimo įrankis**  
**4 Rankinis vamzdžių lenkimo įrankis**  
Naudojimo instrukcija – Prieš darbo pradžią būtina perskaityti!

lav **1+2 Elektriskais cauruļu liecējs**  
**3 Akumulatoru cauruļu liecējs**  
**4 Manuālais cauruļu liecējs**  
Lietošanas instrukcija – Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!

est **1+2 Elektriline torupainutaja**  
**3 Akuga käsi-torupainutaja**  
**4 Käsi-torupainutaja**  
Kasutusjuhend – Lugeda enne tööle asumist!



1



2



3



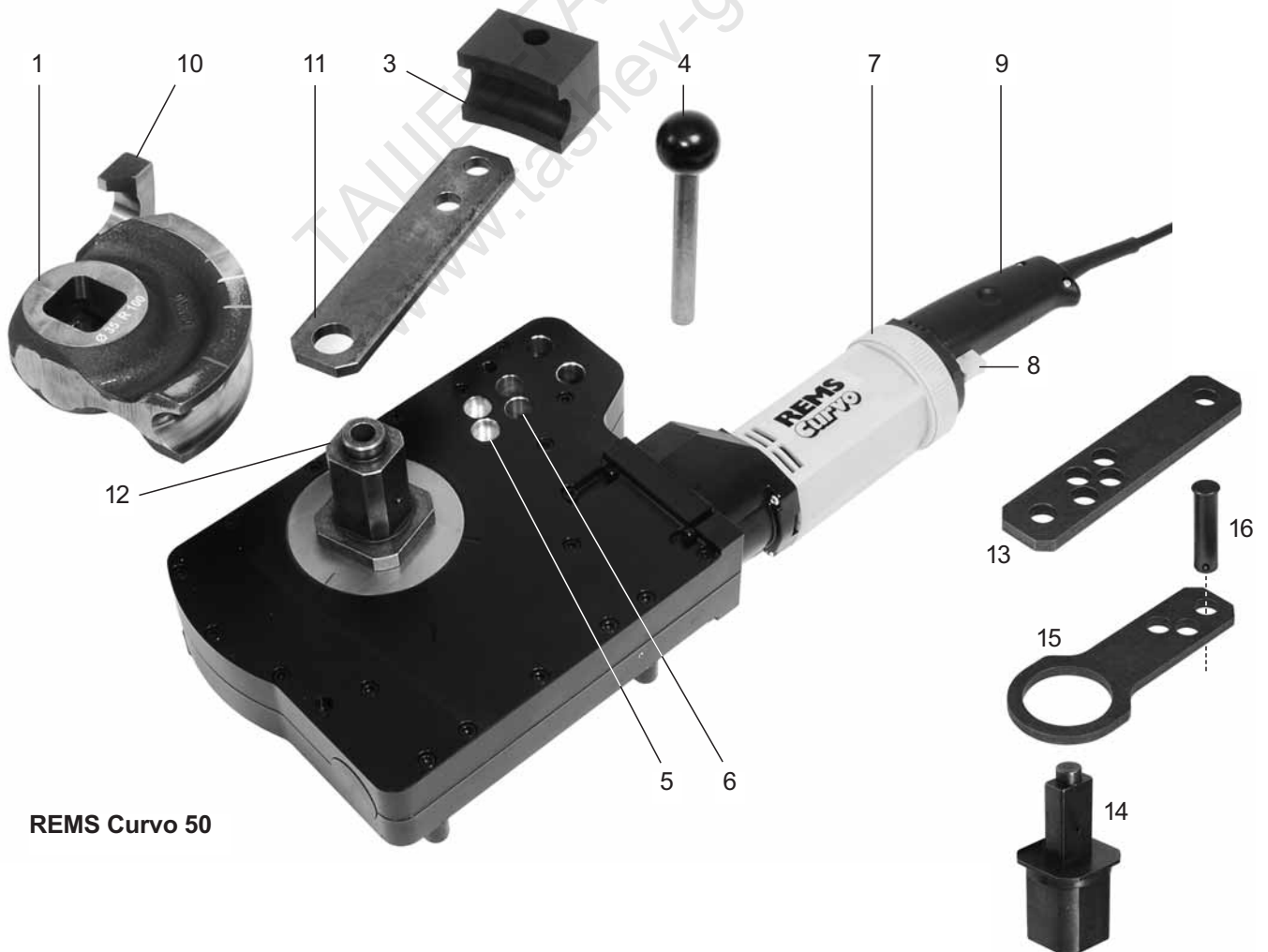
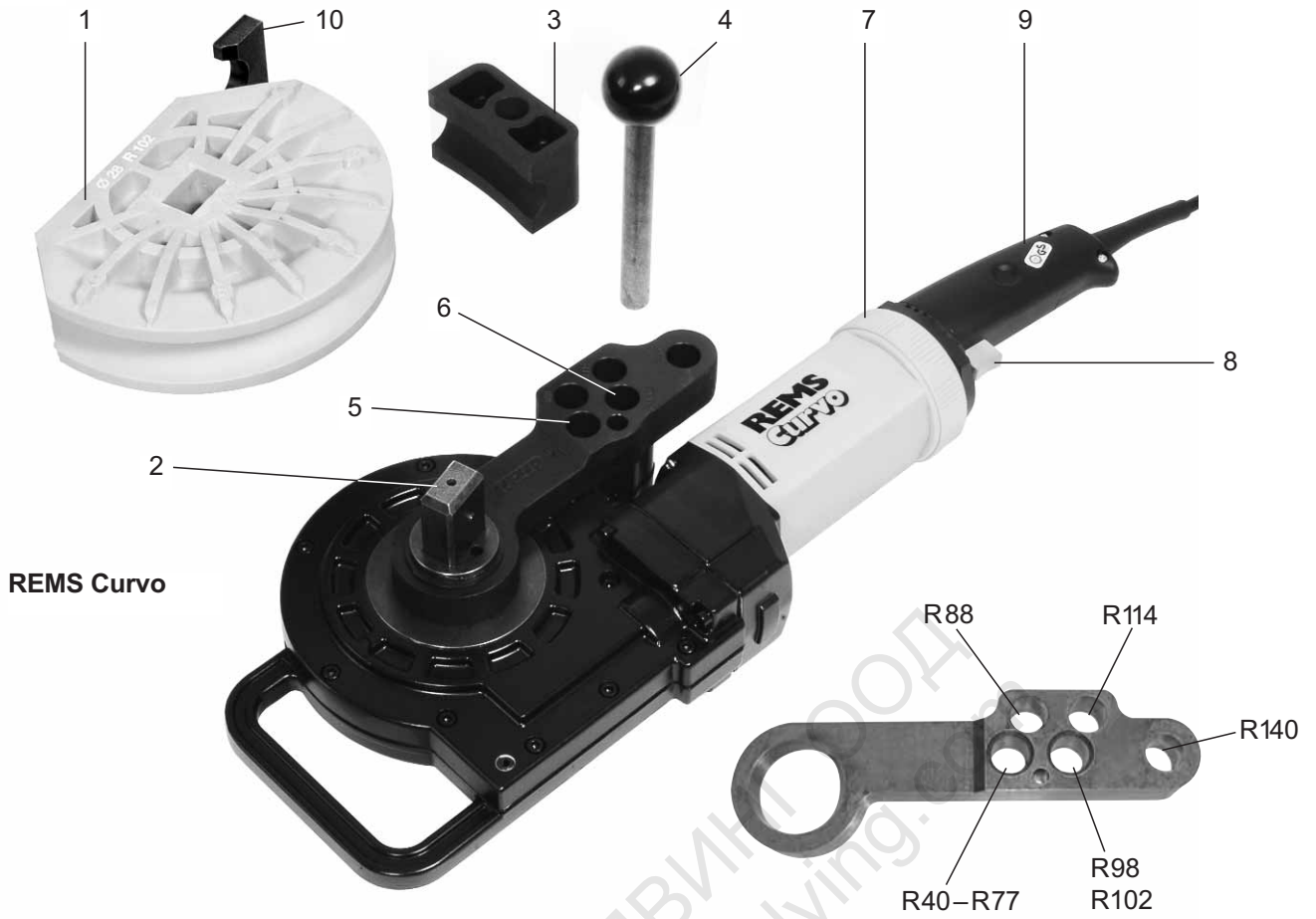
4



**Made in Germany**

REMS-WERK  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen  
Tel. +49 7151 17 07-0  
Fax +49 7151 17 07-110  
www.rems.de

Fig. 1a



# REMS Akku-Curvo

Fig. 1b

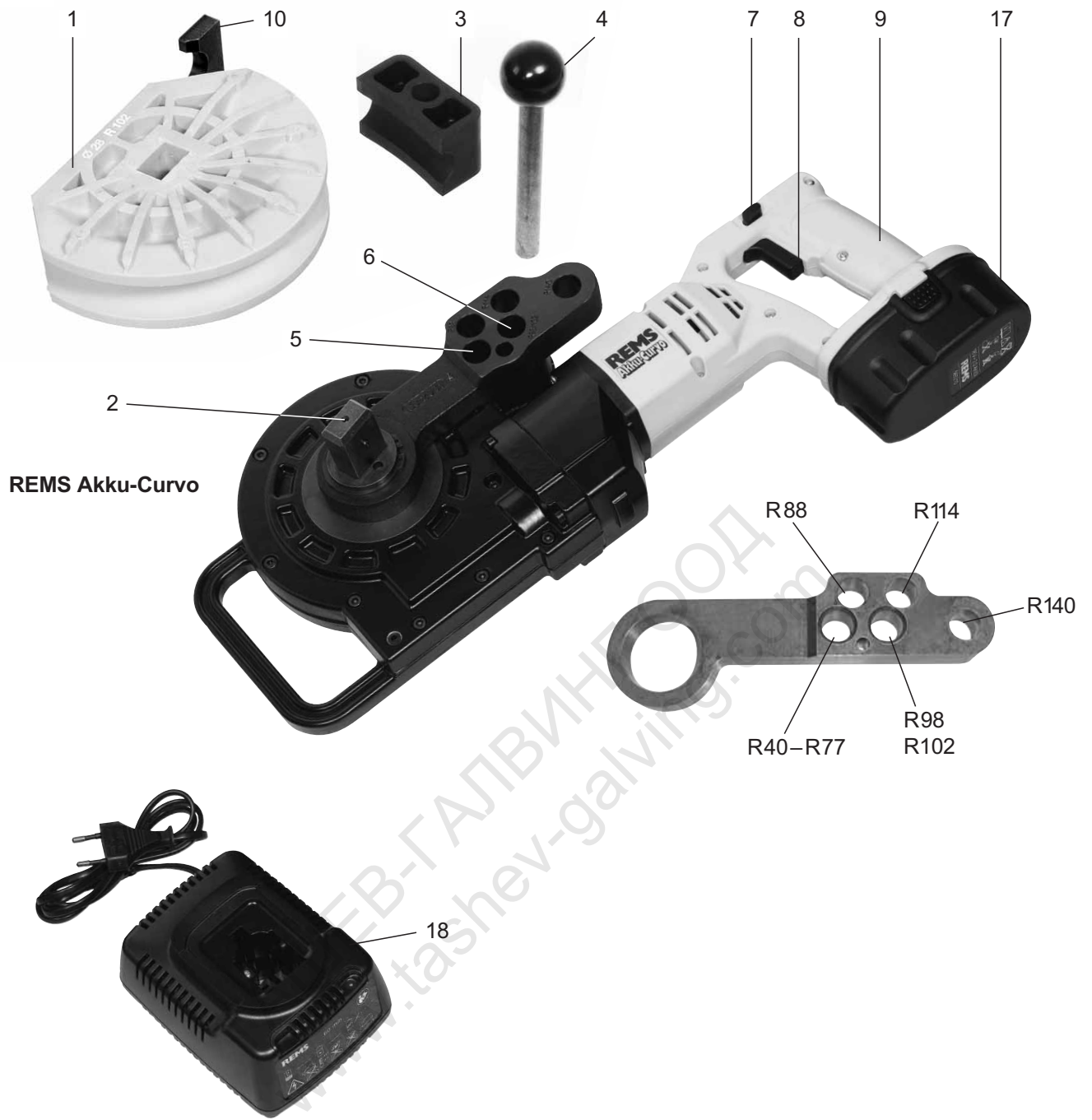
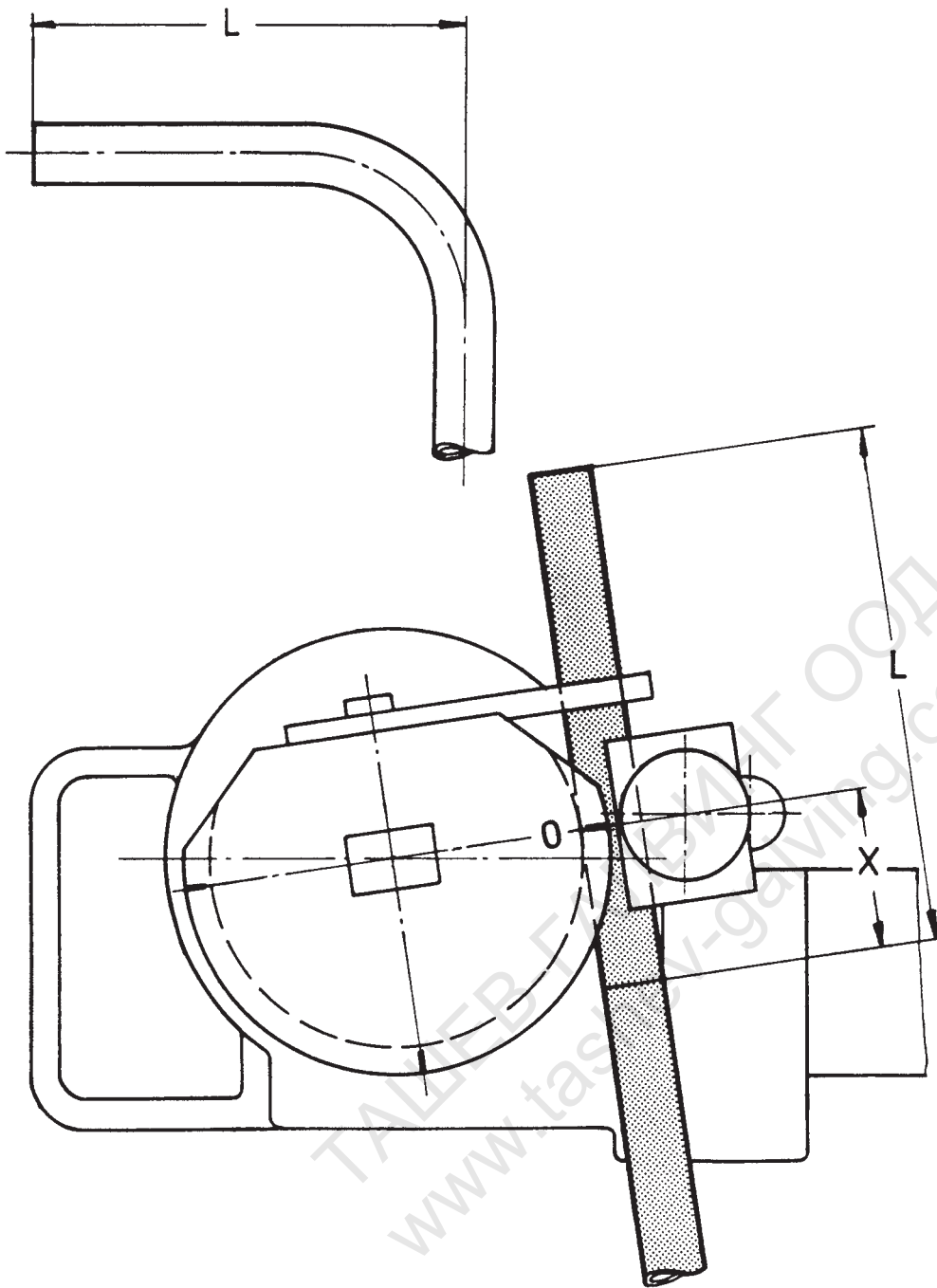


Fig. 2

**Curvo / Akku-Curvo**

$\varnothing$ mm	R mm	X mm
10	R 40	45
<b>12</b>	<b>R 45</b>	<b>49</b>
<b>14</b>	<b>R 50</b>	<b>53</b>
<b>15</b>	<b>R 55</b>	<b>56</b>
<b>16</b>	<b>R 60</b>	<b>62</b>
17	R 56	60
<b>18</b>	<b>R 70</b>	<b>75</b>
20	R 75	80
<b>22</b>	<b>R 77</b>	<b>81</b>
22	R 88	91
24	R 75	85
25	R 98	103
26	R 98	108
<b>28</b>	<b>R 102</b>	<b>108</b>
28	R 114	120
30	R 98	105
32	R 98	110
32	R 114	121
35	R 140	150
40	R 140	148
3/8"	R 43	48
1/2"	R 52	60
5/8"	R 63	70
3/4"	R 75	82
7/8"	R 98	107
1"	R 101	112
1 1/8"	R 115	117
1 1/4"	R 133	145
1 3/8"	R 140	150

**Curvo 50**

35	R 100	105
42	R 140	155
1"	R 100	105
1 1/4"	R 140	150



### Фигура 1–2

1	Огъвач сегмент	9	Дръжка на мотора
2	Правотъглен шип	10	Задвижващ механизъм
3	Плъзгащ елемент	11	Опора 35–50
4	Опорен болт	12	Присъединител 35–50
5	Ляв фиксиращ отвор	13	Опора 10–40
6	Десен фиксиращ отвор	14	Присъединител 10–40
7	Реверс	15	Опора – долна
8	Превключвател за многократно-повторно кратковременно включване	16	Заклучващ щифт
		17	Акумулатор
		18	Бързозарядно устройство

### Общи указания за безопасност

**ВНИМАНИЕ!** Трябва да се прочетат всички указания. Неспазването на посочените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или да предизвика тежки наранявания. Използването в текста понятие „електрически уред“, се отнася до захранвани от мрежата електрически инструменти (с кабел), електрически инструменти с батерии (без кабел), машини и електрически уреди. Използвайте електрическия уред само по предназначение и следвайки общите указания за безопасност и предотвратяване на злополуки.

СЪХРАНЯВАЙТЕ НАСТОЯЩИТЕ УКАЗАНИЯ НА СИГУРНО МЯСТО.

#### A) Работно място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и подредено.** Безпорядъкът и недостатъчното осветление на работното място могат да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с електрическия уред във взривоопасна среда, т.е. в близост до леснозапалими течности, газове или прахове.** Електрическите уреди произвеждат искри, които могат да запалят праха или изпаренията.
- c) **По време на работа с електрическия уред дръжте децата и други лица на безопасно разстояние.** При разсейване можете да загубите контрол върху уреда.

#### B) Електрическа безопасност

- a) **Щепселът на електрическия уред трябва да пасва добре на контакта. Щепселът не трябва да се изменя по никакъв начин. Не използвайте адаптиращи щепсели със занулените електрически уреди.** Непроменените щепсели и подходящите контакти ограничават риска от токов удар. Ако електрическият уред е снабден със защитен проводник, той може да се включва само в контакти със заземяваща контактна система (шуко). На строителната площадка, във влажна среда, на открито или при подобни обстоятелства, включвайте електрическия уред към мрежата само чрез предпазен прекъсвач с утечен ток 30mA (FI-прекъсвач).
- b) **Избягвайте телесния контакт със заземени повърхности, като тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато тялото Ви е заземено.
- c) **Предпазвайте уреда от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.
- d) **Не използвайте кабела за други цели, напр. да пренасяте уреда, да го окачвате, да издърпвате щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от топлина, масла, остри ръбове или подвижните детайли на уреда.** Наранените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електрически уред на открито, използвайте само удължаващи кабели, които също са одобрени за работа на открито.** Използването на одобрен за употреба на открито удължаващ кабел, ограничава риска от токов удар.

#### C) Безопасност на лицата

- a) **Бъдете внимателни, следете това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически уреди. Не използвайте електрическия уред, ако сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание по време на експлоатация на електрическия уред може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете защитно облекло и винаги предпазни очила.** Носенето на защитно облекло, като маска за прах, обувки, които не се хлъзгат, каска или слушалки, според вида и приложението на електрическия уред, ограничава риска от токов удар.
- c) **Избягвайте неволното пускане в експлоатация на уреда. Преди да поставите щепсела в контакта, се уверете, че прекъсвачът е в позиция „изключен“.** Когато при пренасяне на уреда, пръстът Ви е на прекъсвача или свързвате включения уред към мрежата, това

може да доведе до злополуки. Никога не шунтирайте импулсия прекъсвач.

- d) **Преди да включите електрическия уред, отстранете всички инструменти за настройка или гаечни ключове.** Един инструмент или ключ, който се намира във въртящ се детайл на уреда, може да доведе до наранявания. Никога не поставяйте пръстите си във въртящи се (циркулиращи) детайли на уреда.
  - e) **Не се надценявайте. Погрижете се да заемете стабилно положение и да запазите равновесие през цялото време.** По този начин ще можете да контролирате уреда по-добре в неочаквани ситуации.
  - f) **Носете подходящо за целта облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далече от подвижните детайли.** Хлабавите дрехи, бижутата или дългите коси могат да се захванат от подвижните детайли.
  - g) **Когато на уреда могат да се монтират прахосмукачка или улавящо устройство, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Употребата на тези съоръжения ограничава риска, породен от праха.
  - h) **Предоставяйте електрическия уред само на обучени за целта лица.** Младешите могат да работят с електрическия уред, само ако са на възраст над 16 години, което е необходимо за завършване на образованието им, и само под контрола на специалист.
- #### D) Старателно боравене с електрическия уред
- a) **Не претоварвайте уреда. Използвайте уред, съответстващ на работата Ви.** С подходящия електрически уред ще работите по-добре и по-безопасно при посочената мощност.
  - b) **Не използвайте електрически уред, чийто прекъсвач е повреден.** Един електрически уред, който вече не може да се включи или изключи, е опасен и трябва да се ремонтира.
  - c) **Преди да предприемете настройки по уреда, да сменяте принадлежностите или да оставите уреда настрана, извадете щепсела от контакта.** Тази предохранителна мярка предотвратява неволното стартиране на уреда.
  - d) **Съхранявайте електрическите уреди, които не използвате, извън обсега на деца. Не позволявайте уреда да се използва от лица, които не са запознати с него или не са прочели настоящите указания.** Електрическите уреди са опасни, когато се използват от необучени лица.
  - e) **Грижете се добре за електрическия уред. Контролирайте дали подвижните детайли на уреда функционират безупречно и не заяждат, дали детайлите са счупени или наранени така, че функционирането на електрическия уред се затруднява. Преди да използвате уреда, оставете повредените детайли да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал или от оторизиран сервиз на REMS.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
  - f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с наточени остриета заяждат по-рядко и се управляват лесно.
  - g) **Обезопасете обработваемия детайл.** Използвайте затегателни устройства или менгеме, за да закрепите детайла. Този начин е по-безопасен, отколкото да го държите с ръка, а освен това имате на разположение и двете си ръце за работа с уреда.
  - h) **Използвайте електрическите уреди, принадлежности, уреди за вграждане и т.н. съгласно настоящите указания и както е посочено в инструкциите на съответните уреди.** Освен това вземете под внимание също условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Използването на електрически уреди не по предназначение може да доведе до опасни ситуации. Всяко собственооръчно изменение на електрическите уреди е забранено от съображения за сигурност.
- #### E) Старателно боравене с уреди с батерии
- a) **Преди да поставите батерията се уверете, че електрическият уред е изключен.** Поставянето на батерия в електрически уред, който е включен, може да доведе до злополуки.
  - b) **Зареждайте батериите само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако зарядното устройство, предназначено за зареждане на определен вид батерии, се използва с други батерии, съществува опасност от пожар.
  - c) **В електрическия уред поставяйте само предназначения за него батерии.** Употребата на други батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
  - d) **Дръжте батериите, които не използвате, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да предизвикат късо съединение между контактите.**

- Едно късо съединение между контактите на батерията може да доведе до наранявания или пожар.
- e) При неправилна употреба течността в батерията може да изтече. Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите Ви, веднага се консултирайте с лекар. Течността, изтекла от батерията, може да предизвика раздразване на кожата или изгаряния.
- f) При температура на батерията/зарядното устройство или околната среда  $\leq 5^{\circ}\text{C}/40^{\circ}\text{F}$  или  $\geq 40^{\circ}\text{C}/105^{\circ}\text{F}$ , батерията/зарядното устройство не бива да се използва.
- g) Не изхвърляйте батериите с обикновените битови отпадъци, а ги предайте на оторизиран сервиз REMS или призната служба за събиране на отпадъци.

## F) Сервиз

- a) Оставете Вашия уред за ремонт само при квалифициран персонал и при използване на оригинални резервни части. По този начин се гарантира, че безопасността на уреда ще се запази.
- b) Следвайте указанията за поддръжка и подмяна на уредите.
- c) Контролирайте редовно проводниците на електрически уред и при повреда ги оставете за подмяна от квалифициран персонал или оторизиран сервиз на REMS. Контролирайте редовно удължаващите кабели и ги подменяйте, ако са наранени.

## 1. Технически данни

### 1.1. Работен диапазон

По време на студеното огъване не трябва да се получават пукнатини или вълни. Тръби с диаметри и качество на материала, които не гарантират това, не са подходящи за огъване с помощта на пресата REMS Curvo, REMS Curvo 50 и REMS Akku-Curvo.

#### REMS Curvo

- Твърди, полутвърди, меки медни тръби, също тънкостенни  $\varnothing 10-35$  мм,  $3/8-1 3/8$ ".
- Меки облицовани медни тръби, също тънкостенни,  $\varnothing 10-18$  мм.
- Неръждаеми стоманени тръби за пресфитингови системи,  $\varnothing 12-28$  мм.
- Облицовани С-стоманени тръби за пресфитингови системи,  $\varnothing 12-28$  мм.
- Меки прецизни стоманени тръби,  $\varnothing 10-30$  mm, дебелина на стената  $\leq 1,5$  мм.
- Стоманени тръби DIN EN 10255 (DIN 2440)  $1/4"-3/4"$ .
- Електроинсталационни тръби DIN EN 50086  $\varnothing 16-32$  мм.
- Комбинирани тръби  $\varnothing 14-40$  мм.

Най-голям ъгъл на огъване 180°

#### REMS Curvo 50

- Стоманени тръби, съгласно DIN EN 10255 (DIN 2440)  $1/4"-1 1/4"$ .
- Твърди, полутвърди и меки медни тръби  $\varnothing 10-42$  мм.
- Тънкостенни медни тръби  $\varnothing 10-35$  мм.
- Неръждаеми тръби от системата за пресови съединения  $\varnothing 12-42$  мм.
- Комбинирани тръби  $\varnothing 14-50$  мм.

Най-голям ъгъл на огъване 90°

#### REMS Akku-Curvo

- Твърди, полутвърди, меки медни тръби, също тънкостенни,  $\varnothing 10-28$  мм,  $3/8-1 1/8$ ".
- Меки облицовани медни тръби, също тънкостенни,  $\varnothing 10-18$  мм.
- Неръждаеми стоманени тръби за пресфитингови системи,  $\varnothing 12-28$  мм.
- Облицовани С-стоманени тръби за пресфитингови системи,  $\varnothing 12-28$  мм.
- Меки прецизни стоманени тръби,  $\varnothing 10-28$  mm, дебелина на стената  $\leq 1,5$  мм.
- Стоманени тръби DIN EN 10255  $\varnothing 1/4-1 1/2"$ .
- Електроинсталационни тръби DIN EN 50086  $\varnothing 16-25$  мм.
- Комбинирани тръби  $\varnothing 14-32$  мм.

Най-голям ъгъл на огъване 180°

1.2. Скорост на въртене	Curvo	Curvo 50	Akku-Curvo
Безстепенна регулировка на скоростта	0...4 1/min	0...1 1/min	0...3,33 1/min

### 1.3. Електротехнически данни

REMS Curvo,	230 V, 1~, 50/60 Hz; 1000 W; 4,8 A или
REMS Curvo 50	110 V, 1~, 50/60 Hz; 1000 W; 9,6 A, Режим на многократно-повторно кратковременно включване S3 15%, (AB 2/14 min), двойна изолация, с подтискане на искрите.
REMS Akku-Curvo	18 V = 2,0 Ah, 30 A
Бързозарядно устройство (1 час)	Вход 230 V~; 50-60 Hz; 1,0 A Изход 12-18 V=; 50 W; 2,65 A

### 1.4. Габарити (мм)

	Curvo	Curvo 50	Akku-Curvo
Д. × ш. × в.:	585 × 215 × 140 (23" × 8 1/2" × 5 1/2")	640 × 240 × 95 (25" × 9 1/2" × 3 3/4")	540 × 280 × 140 (21 1/4" × 11" × 5 1/2")

### 1.5. Тегла

	Curvo	Curvo 50	Akku-Curvo
Задвижващ механизъм	8,3 кг (18,3 lb)	16,9 кг (37,3 lb)	9 кг (с аку) (19,8 lb)
Огъващ сегмент	0,2..1,6 кг (1/2..3 1/2 lb)	4,44..7,8 кг (9,8..17,2 lb)	0,2..1,6 кг (1/2..3 1/2 lb)
Плъзгащ елем.	0,1..0,2 кг (1/4..1/2 lb)	0,25..0,42 кг (0,55..0,9 lb)	0,1..0,2 кг (1/4..1/2 lb)
Опорен болт	0,4 кг (7/8 lb)	0,4 кг (7/8 lb)	0,4 кг (7/8 lb)

### 1.6. Информация за шума

Емисия на шума на работното място	82 dB (A)	90 dB (A)	90 dB (A)
-----------------------------------	-----------	-----------	-----------

### 1.7. Вибрации

Претеглена ефективна стойност на ускорението	2,5 m/s <sup>2</sup>	2,5 m/s <sup>2</sup>	2,5 m/s <sup>2</sup>
--	----------------------	----------------------	----------------------

## 2. Въвеждане в експлоатация

### 2.1. Електрически съединения

Внимавайте за мрежовото напрежение! Преди включване на машината, съответно зарядното устройство, проверете дали зададеното на табелата напрежение съответства на мрежовото! На строителни обекти, във влажна среда, при работа на вън или на подобни места, електрически задвижвания инструмент да се включва към мрежата само през предпазно устройство на 30 mA утечка (FI-шалтер)!

Така намиращия се в окомплектовката акумулатор, както и резервния такъв са незаредени. Преди първоначално ползване акумулатора трябва да се зареди. За зареждането да се използва само зарядно устройство на REMS (565220). Когато акумулатора се включи към зарядното устройство, контролната лампа започва да мига. След около 1 час лампата светва постоянно, тоест акумулатора е зареден. Акумулатора достига пълния си капацитет чак след няколко зареждания!

### 2.2. Избор на огъвачи инструменти

#### REMS Curvo, REMS Akku-Curvo

Поставете огъващия сегмент (1) (Фигура 1), съответстващ на размера на тръбата, върху правоъгълния шип (2). Монтажният възел е направен така, че огъващият сегмент да може напълно да пасне на правоъгълния шип само от едната си страна. Поставете в готовност плъзгащия елемент (3), подходящ за размера на тръбата, и опорния болт (4).

#### REMS Curvo 50, $\varnothing 35-50$

Поставете огъващия сегмент (1) (Фигура 1), съответстващ на размера на тръбата, върху правоъгълния шип (12). Монтажният възел е направен така, че огъващият сегмент да може напълно да пасне на правоъгълния шип само от едната си страна. Според диаметъра на тръбата подответе огъващия сегмент (3), опората (11) и щепсълния болт (4).

#### REMS Curvo 50, $\varnothing 10-40$

Размонтирайте присъединителя (12) и поставете присъединителя (14) в задвижващата машина. Поставете огъващия сегмент (1) (Фигура 1), съответстващ на размера на тръбата, върху правоъгълния шип (14). Монтажният възел е направен така, че огъващият сегмент да може напълно да пасне на правоъгълния шип само от едната си страна. Според диаметъра на тръбата подответе огъващия сегмент (3), опората (13) и щепсълния болт (4).

При огъване с REMS Curvo 50 при всички диаметри трябва да бъде монтирана опора (11) или (13) в горната част на огъващия сегмент и плъзгача. До размер 24 R75 (3/4" R75) включително, трябва да бъде

монтирана допълнително долната опора (15). Опората се прикачва от едната страна за квадрата на присъединителя (14), от другата страна се фиксира със заключващия щифт (16) във най – външния отвор към корпуса (виж 3.1.).

При работа без тези опори ще бъде увредена задвижващата машина!

### 3. Функциониране

#### 3.1. Технологична процедура

Реверса (7) се завърта/бута на »L« (обратно). Натиснете превключвателя за многократно-повторно кратковременно включване (8), като същевременно държите дръжката на мотора (9). Огъващият сегмент се завърта по посока на часовниковата стрелка в стартова позиция, в която предпазният триещ съединител е ефективен. Освободете **незабавно** превключвателя за многократно-повторно кратковременно включване. Не натоварвайте предпазния триещ съединител с излишен товар. Реверса (7) се завърта/бута на »R« (напред). Поставете тръбата в огъващия сегмент така, че краят ѝ да се подава най-малко 10 мм от задвижващия механизъм (10). При размери на тръбите от 22 до 50 мм, тръбата трябва да се натисне в радиуса на огъващия сегмент. Поставете подходящият плъзгач (3) и мушнете щепсълния болт (4) в съответния отвор на машината.

При огъване с REMS Curvo 50 при всички диаметри трябва да бъде монтирана опора (11) или (13) в горната част на огъващия сегмент и плъзгача. До размер 24 R75 (3/4" R75) включително, трябва да бъде монтирана допълнително долната опора (15). Опората се прикачва от едната страна за квадрата на присъединителя (14), от другата страна се фиксира със заключващия щифт (16) във най – външния отвор към корпуса (виж 3.1.).

При работа без тези опори ще бъде увредена задвижващата машина!

Уверете се, че опорният болт (4) за тръби с размери до 22 мм (3/4") е влязъл в левия фиксиращ отвор (5), а за тръби с по-големи размери – в десния фиксиращ отвор (6).

Задействайте превключвателя за многократно-повторно кратковременно включване (8), за да започне огъването на тръбата. Към края на необходимото огъване, разхлабете натиска върху превключвателя, за да може крайната точка да бъде достигната бавно и следователно прецизно. На всеки сегмент има скала, а на плъзгачия елемент и маркировка, което осигурява прецизно изработване на дъги до 180° / Curvo 50 до 90°. Трябва да се вземе в предвид, че различните материали имат различна еластичност. Ако се направи огъване на 180° / Curvo 50 на 90° и се достигне крайно положение, предпазният триещ съединител отново се задейства. Освободете **незабавно** превключвателя за многократно-повторно кратко временно включване. Реверса (7) се завърта/бута на »L« (обратно). Позволете на огъващия сегмент да се върне с няколко градуса, докато тръбата се освободи чрез леко натискане на превключвателя за многократно-повторно кратко временно включване (8). Извадете щепсълния болт и вземете огънатата тръба. Когато огъвате на място, огъващият сегмент също може да се свали за улесняване отстраняването на огънатата тръба.

Огъващият сегмент може да бъде върнат в стартовата позиция само след свалянето на тръбата, иначе направената дъга може да се повреди. Докато огъвате тръби от неръждаема стомана на пресфитингови системи обърнете внимание на това, че знакът на тръбата, направен под въздействието на задвижващия механизъм (10) не е в зоната на херметизацията на прес-съединението.

#### 3.2. Огъване по размер

Ако е необходимо дъгата да бъде разположена в точно определена точка, трябва да се направи корекция на дължината, за да се пригоди към размера на тръбата. За огъване под 90° трябва да се вземе предвид размера на корекцията X, даден на Фигура 2. Зададеният размер L трябва в случая да се намали с X. Ако например желаната дължина L трябва да бъде 400 мм за тръби с размер 22, знакът на тръбата трябва да се постави на 320 мм. Този знак – както е показано на Фигура 2 – трябва да се фиксира на знака "0" на огъващия сегмент.

#### 3.3. Опора на уреда REMS Curvo, REMS Akku-Curvo

Наличните принадлежности са вертикално регулируеми опори на уреда върху триножник (артикулен номер 586100), и регулируеми опори за монтиране върху тезгях (артикулен номер 586150).

### 4. Поддръжка

При спиране на работа или ремонтни , да се изключва щепсела от контакта, респективно да се изважда батерията! Тази работа трябва да се извършва единствено от специалисти или хора, запознати с уреда.

#### 4.1. Поддръжка

REMS Curvo, REMS Curvo 50 и REMS Akku-Curvo не изискват поддръжка. Предавателната кутия има пълнител с постоянно добавяща се смазка и следователно няма нужда от смазване.

#### 4.2. Инспектиране/ техническо обслужване

Моторът на уреда REMS Curvo и REMS Curvo 50 има въглеродни четки. Те се износват и затова трябва периодически да бъдат проверявани и когато е необходимо, да бъдат сменяни. За да ги смените, развийте четирите винта на дръжката на мотора около 3 мм, издърпайте дръжката на мотора назад и свалете двата капака от корпуса на мотора. Вижте също така и раздел "6. Действия в случай на неизправности".

### 5. Включване

При REMS Akku-Curvo непременно да се внимава за това, положителния извод на мотора (Пластмасова обувка с клема с нос) да се включи към червени проводник на монтажна клема 1.

### 6. Действия в случай на неизправности

**6.1. Неизправност:** Огъващият сегмент спира да работи в процеса на огъването, въпреки че моторът продължава да работи.

- Причина:**
- Стените на тръбата, която трябва да се огъне, са много дебели.
  - Предпазният триещ съединител е износен.
  - Въглеродните четки са износени.
  - Празен акумулатор (REMS Akku-Curvo).

**6.2. Неизправност:** Дъгата на тръбата не е кръгла.

- Причина:**
- Погрешен огъващ сегмент или погрешен плъзгач елемент.
  - Плъзгачият елемент е износен.
  - Тръбата е повредена.

**6.3. Неизправност:** Тръбата се изплъзва от задвижващия механизъм (10) по време на огъването.

- Причина:**
- Задвижващият механизъм е огънат или износен.
  - Обработваната тръба не се подава достатъчно от задвижващия механизъм.

**6.4. Неизправност:** Уредът не може да стартира.

- Причина:**
- Свързващият кабел е дефектен.
  - Уредът е дефектен.
  - Празен акумулатор (REMS Akku-Curvo).

### 7. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца от доставката на новия продукт на първия потребител, но не повече от 24 месеца след доставка на Дистрибутора. Датата на доставка се документира посредством подаване на оригиналната документация по покупко-продажбата, която трябва да включва датата на закупуване и обозначението на продукта. Всички функционални дефекти, възникнали в рамките на гаранционния срок, които ясно произтичат от дефекти при производството или на използваните материали, се отстраняват безплатно. Отстраняването на дефектите не се счита за удължаване или подновяване на гаранционния срок за продукта. Повреди, причинени от естествено износване, неправилна употреба или злоупотреба, несъобразяване с инструкциите за експлоатация, неподходящи материали, прекомерна употреба, използване за цели, различни от разрешените, намеса от страна на Купувача или на трети лица или други причини, за които REMS не носи отговорност, се изключват от условията на гаранцията.

Гаранционното обслужване се извършва само в сервиси, оторизирани за тази цел от REMS. Рекламации се приемат единствено в случай, че продуктът е върнат в сервис, оторизиран от REMS, без предварителна намеса и в неразглобен вид. Подменените продукти и части стават собственост на REMS.

Потребителят поема разходите по транспортирането на продукта в двете посоки.

Законните права на потребителите и конкретно правото на иск за обезщетение към Дистрибутора не се засягат. Гаранцията на производителя се отнася само до нови продукти, закупени в Европейския съюз, Норвегия или Швейцария.



- Pres fitting sistemlerinde kullanılan lamine tipi borular  $\varnothing$  14 – 32 mm.
- Çeşitli tür ve ebatlarda plastik madde ile kaplanmış olan borular.

**Garanti şartları için:** Bakınız REMS Curvo.

**bul** **Моля прочетете и съблюдавайте инструкциите за безопасност на уреда Curvo на REMS преди въвеждането му в експлоатация!**

**Внимание!** Пазете равновесно положение по време на огъването на тръби с големи размери с помощта на уреда Curvo на REMS. При възможно счупване на тръбата противодействащата сила незабавно ще излезне. Риск от наранявания!

**Работен диапазон:**

По време на студеното огъване не трябва да се получават пукнатини или вълни. Тръби с диаметри и качество на материала, които не гарантират това, не са подходящи за огъване с помощта на пресата Sinus на REMS.

- Твърди и меки медни тръби, меки стоманени тръби с диаметър  $\varnothing$  10–22 mm,  $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ".

Съгласно стандарта DIN EN 1057 твърдите медни тръби могат да се огъват в студено състояние до  $\varnothing$  18 mm при спазване на минималният радиус на огъване. Налични са и огъващи сегменти и плъзгащи елементи за по-големи радиуси на огъване.

- Тръби от неръждаема стомана на пресфитингови системи с диаметър  $\varnothing$  12–18 mm.
- Комбинирани тръби на пресфитингови системи с  $\varnothing$  14–32 mm.
- Различни типове и размери тръби с пластмасово покритие.

**Гаранционни условия** – виж REMS Curvo.

**lit** **Prieš pradėdami eksploatuoti perskaitykite ir įsiminkite REMS Curvo saugumo nurodymus.**

**Dėmesio:** Lenkiant didelio skersmens vamzdžius REMS Sinus instrumentu kūnas turi tvirtai ir patogiai stovėti. Galimo vamzdžio lūžimo atveju dingsta atoveikio jėga. Nelaimingo atsitikimo pavojus.

**Darbinis diapazonas:**

Technologiškai lenkiant šaltuoju būdu ant vamzdžio neturi atsirasti įtrūkimų ar bangų, vamzdis neturi susiploti. Vamzdžių, pagal dydį ir kokybę neatitinkančių šių reikalavimų, lenkti su REMS Sinus negalima.

- Kieti ir minkšti variniai vamzdžiai, minkšti plieniniai vamzdžiai,  $\varnothing$  10–22 mm, taip pat  $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ".

Kieti variniai vamzdžiai lenkiasi pagal DIN EN 1057 iki  $\varnothing$  18 mm šaltu lenkimu, reikia išlaikyti minimalius lenkimo spindulius. Asortimente yra segmentų ir atramų dideliems skersmenims.

- Plieniniai vamzdžiai, nerūdijantys pres-fitingų sistemos vamzdžiai  $\varnothing$  12–18 mm.
- Pres-fitingų sistemos daugiasluksniai vamzdžiai  $\varnothing$  14–32 mm.
- Plastmase apvilkti vamzdžiai (įvairių tipų ir dydžių).

**Garantinės sąlygos** žiūrėti REMS Curvo garantines sąlygas.

**est** **Enne seadme kasutuselevõtmist lugeda ja järgida REMS Curvo ohutusnõudeid.**

**Tähelepanu!** Suuremate torude painutamisel REMS Sinusega jälgida, et toetuspind oleks kindel. Võimalikul toru murdumisel vallandub silmapiikselt tagasilöögiõud. Tööõnnetuse oht!

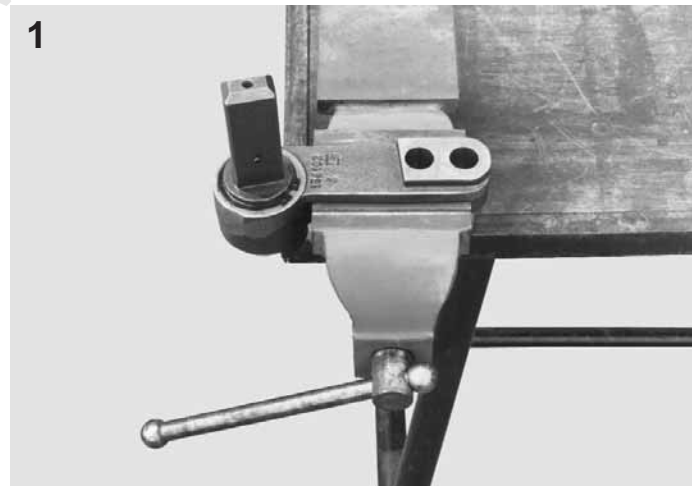
**Kasutusala:**

Professionaalse külmpainutusel ei tohi esineda pragusid ega volte. Torude kvaliteet ja mõõtmed peavad võimaldama REMS Sinusega töötlemisel kvaliteetse tulemuse.

- Kõvad ja pehmed vasktorud, pehmed terastorud,  $\varnothing$  10–22 mm,  $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ ".  
Kõvad vasktorud, mis vastavad DIN EN 1057 kuni  $\varnothing$  18 mm on külmaltpainutatavad vähemalt minimaalse painutusraadiuse ulatuses. Painutussegmentid ja liugurid suuremate raadiuste painutamiseks on tarnitavad.
- Roostevabad press-fittingsüsteemi terastorud  $\varnothing$  12–18 mm.
- Erinevatest materjalidest torudest koosnevad press-fitting torusüsteemid  $\varnothing$  14–32 mm.
- Erinevate suurustega plastikuga kaetud torud.

**Tootja garantii** vt. REMS Curvo.

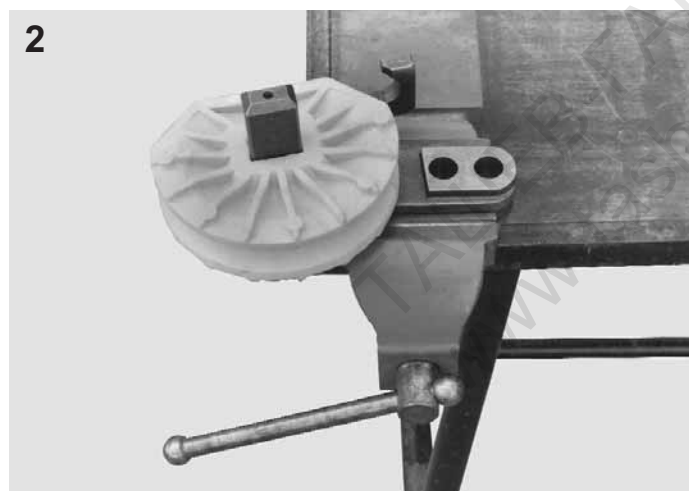
- deu** **Betrieb im Schraubstock**
- eng** **Operation with vice**
- fra** **Fonctionnement dans l'étau**
- ita** **Funzionamento nella morsa**
- spa** **Manejo con tornillo de banco**
- nld** **Werking in bankschroef**
- swe** **Arbete i skruvstäd**
- nor** **Bruk i skrustikke**
- dan** **Opspændt i skruestik**
- fin** **Käyttö ruuvipenkissä**
- por** **Trabalhando com um torno**
- pol** **Gięcie przy pomocy imadła**
- ces** **Provoz ve svěráku**
- slk** **Prevádzka vo zveráku**
- hun** **Munkavégzés satuban**
- hrv/scg** **Savijač za škripca**
- slv** **Uporaba v primežu**
- ron** **Lucrul cu menghina**
- rus** **Использование в тисках**
- grc** **Λειτουργία στη μέγγενη**
- tur** **Mengene ile çalışma**
- lit** **Eksploatavimas spaustuve**
- bul** **Използване на менгеме**
- est** **Töötamine tööpingile kinnitatud seadmega**



- deu** Biegerantrieb in Schraubstock sicher spannen und Spindel in Ausgangsstellung bringen.
- eng** Securely clamp bender drive in vice and move spindle in starting position.
- fra** Serrer solidement le mécanisme d'entraînement dans un étau et mettre la broche dans la position initiale.
- ita** Fissare in modo sicuro l'unità curvante nella morsa e portare il mandrino nella posizione di partenza.
- spa** Fijar chasis de curvadora al tornillo y colocar mango en posición de salida.
- nld** Buigaandrijving in bankschroef veilig spannen en spindel in uitgangspositie brengen.
- swe** Spänn fast bockningsverket i skruvstäd och placera spindeln i startläge.
- nor** Spenn bøyerens drivmekanisme trygt fast i skrustikken og sett spindelen i utgangsstilling.



- dan** Indspænd grundværktøjet sikkert i skruestik og bring værktøjet i udgangsstilling.
- fin** Aseta taivuttimen runko ruuvipenkkiin ja siirrä pystyakseli alkuasentoonsa.
- por** Fixe seguramente a unidade de dobragem no tomo e coloque o veio na posição de arranque.
- pol** Korpus urządzenia gnącego pewnie zamocować w imadle, a jego osł ustawić w pozycji wyjściowej.
- ces** Pohon ohýbačky upněte bezpečně do svěráku a vřeteno nastavte do výchozí polohy.
- slk** Ohýbací náhon bezpečne do zveráka zachytiť, trň nastaviti' do východzej polohy.
- hun** A hajlítót biztonságosan fogjuk be a satuba és az orsót állítsuk kiindulóhelyzetbe.
- hrv** Pogonski sklop savijača sigurno pritegnuti u škripac, te vreteno postaviti u početni položaj.
- slv** Aparat dobro vprite in postavite vreteno v izhodiščni položaj.
- ron** Prindeti ferm în menghină dispozitivul și aduceți axul pătrat în poziția de start.
- rus** Надежно зажать привод в тисках и привести шпindel в исходную позицию.
- grc** Σφίξτε σταθερά το μηχανισμό κίνησης του κουρμπαδόρου στη μέγγενη και φέρτε την άτρακτο στην αρχική της θέση.
- tur** Bükme tertibatını mengenede sağlam bir biçimde sıkıştırınız ve milini başlangıç konumuna getiriniz.
- bul** Здравo затегнете задвижващия механизъм на огъващото приспособление в менгемето и придвижете вретеното в стартова позиция.
- lit** Saugiai spaustuve suspauskite lenkimo pavarą ir nustatykite sukli į pradinę padėtį.
- est** Torupainutusseade fikseerida kindlalt tööpingile ja spindel tuua algasendisse.



- deu** Gewähltes Biegesegment auf Spindel aufstecken.
- eng** Insert selected bending former into the spindle.
- fra** Emboîter la forme de cintrage choisie sur la broche.
- ita** Inserire nel mandrino la matrice scelta.
- spa** Colocar horma sobre el enganche.
- nld** Gekozen buigsegment plaatsen op de spindel.
- swe** För på den valda bockningsschablonen på spindeln.
- nor** Sett det valgte bøyesegmentet på spindelen.
- dan** Placer valgte bukkematrixen på værktøjet.
- fin** Asenna taivutuslesti pystyakseliin.
- por** Coloque a matriz seleccionada no veio.
- pol** Odpowiedni segment gnący nasunąć na osł.
- ces** Na vřeteno nasadte zvolený ohýbací segment.
- slk** Zvolený ohýbací segment nasunúť na trň.
- hun** Helyezzük fel a kivánt hajlítószegmenst az orsóra.
- hrv** Odabrani segment za savijanje nataknuti na vreteno.

- slv** Na vreteno nataknite izbrani upogibalni segment.
- ron** Introduceți formatorul necesar în ax.
- rus** Насадить выбранный сегмент гибки на шпindel.
- grc** Τοποθετήστε την επιλεγμένη καλίμπρα κάμψης πάνω στην άτρακτο.
- tur** Seçmiş olduğunuz bükme kalibini milin üzerine takınız.
- bul** Поставете избрания огъващ сегмент във вретеното.
- lit** Parinktą lenkimo segmentą uždėkite ant suklio.
- est** Sobiv painutussegment spindlile asetada.

3



- deu** Rohr in das Biegesegment einführen und leicht in Biegenut eindrücken. Gewähltes Gleitstück an Rohr anlegen, Steckbolzen stecken.
- eng** Put the pipe into the bending former and push slightly into the groove. Fit selected back former onto the pipe, lock with insert bolt.
- fra** Amener le tube en position dans la forme de cintrage et presser le tube dans la gorge de cintrage. Mettre la pièce coulissante contre le tube, positionner la goupille de fixation.
- ita** Inserire il tubo nella matrice e premerlo leggermente nell'incastro di curvatura. Avvicinare la contromatrice scelta al tubo, infilare il perno ad innesto.
- spa** Introducir tubo en la horma de curvar y enganchar ligeramente en gancho de curvar. Colocar al tubo la pieza deslizante elegida. Introducir el pomo de sujeción.
- nld** Buis in buigsegment plaatsen en licht in het buigsegment drukken. Gekozen glijstuk tegen de buis aanleggen, steekpen insteken.
- swe** För in röret i bockningsschablonen och tryck in det lätt i bocknings-spåret. Lägg an det valda glidstycket och säkra med insticksbulten.
- nor** Før røret inn i bøyesegmentet og trykk det litt inn i bøyesporet. Legg det valgte glidestykket inntil røret, sett inn sokkelpinnen.
- dan** Indfør røret i bukkematrixen og tryk det let ind i bukkesporet. Læg respektivt modhold an mod røret og istik låsebolten.
- fin** Aseta putki taivutuslestiin ja työnnä putkea hieman ohjaimen yli. Asenna liukukappale ja lukitse se lukituspuultilla.
- por** Coloque o tubo na matriz e empurre o mesmo ligeiramente para a ranhura. Aplique a peça deslizante seleccionada no tubo e feche com a cavilha de inserção.
- pol** Wprowadzić rurę w segment gnący i wcisnąć ją lekko w rowek. Założyć odpowiedni segment dociskowy i zablokować go bolcem.
- ces** Trubku vsuňte do ohýbacího segmentu a lehce zatlačte do ohýbací drážky. Na trubku dejte zvolené smýkadlo, zasuňte nástrčný čep.
- slk** Rúrku zaviesť do ohýbacieho segmentu a ľahko do ohýbacej drážky zatlačiť. Zvolený jazdec priložte na rúru, nasunúť násuvný čep.
- hun** A csövet helyezzük a hajlítószegmensbe és enyhén nyomjuk be a horonyba. Helyezzük a csőre a szükséges ellendarabot és tegyük be a reteszeltűskét.
- hrv** Cijev uvesti u segment za savijanje i lagano ju utisnuti u žleb. Odaabrani klizni komad prileći uz cijev, te postaviti utični svornjak.
- slv** Vstavite cev v segment in ga lahko pritisnite v žleb. Na cev nastavite izbrani drsni s pomočjo vtičnega sornika.

- ron** Pozitionati teava în formator si împingeti-o usor în canal. Cuplatai contrapiesa pe exteriorul tevii si blocati cu boltul.
- rus** Установить трубу в сегменте и слегка вдавить её в радиус сегмента, вставить палец-упор.
- grc** Περάστε το σωλήνα στην καλίμπρα κάμψης και σπρώξτε τον ελαφρά μέσα στο αυλάκι κάμψης. Τοποθετήστε τον επιλεγμένο οδηγό ολίσθησης στο σωλήνα και περάστε τον πείρο.
- tur** Boruyu bükme kalıbının içine sokunuz ve hafifçe bükme yuvasının içine doğru itiniz. Seçmiş olduğunuz kaydırma parçasını borunun üzerinde konumlandırınız ve sabitleştirme pimini takınız.
- bul** Поставете тръбата в огъващия сегмент и бутнете леко, за да влезе в радиуса на сегмента. Поставете избрания плъзгащ елемент на тръбата и го блокирайте с помощта на опорния болт.
- lit** Įstatykite vamzdį į lenkimo segmentą ir atsargiai įspauskite jį į lenkimo griovelį, įstatykite atraminį kaištį.
- est** Toru asetada painutussegmenti ja suruda kergelt raadiusesse. Sobiv surveklots ja kinnituspolt paigaldada.



- 4**
- deu** Hebel mit 4-Kant-Aufnahme in geeigneter Position auf Spindel stecken.
- eng** Put lever with square seat into the spindle in a proper position.
- fra** Positionner le levier de manoeuvre avec trou quadrangulaire en bonne position sur la broche.
- ita** Inserire la leva con l'attacco quadrato in posizione adeguata sul mandrino.
- spa** Colocar mango de cuatro cantos sobre el chasis en la posición adecuada.
- nld** Hendel met 4-kant-opname in geschikte positie op de spindel plaatsen.
- swe** Sätt på hävarm med fyrkants-fattning på spindeln i rätt position.
- nor** Sett spaken med 4-kant-feste på spindelen i egnet posisjon.
- dan** Håndtag med 4-kant til påstikning sættes i egnet position på grundværktøjet.
- fin** Aseta vipu pystyakseliin sopivaan asentoon.
- por** Coloque a alavanca com encaixe quadrado no veio, na posição apropriada.
- pol** Dźwignię z gniazdem czterokątnym nasunąć na oś w dogodnej pozycji.
- ces** Na vřeteno ve vhodné poloze nasadte páku se čtyřhranným unášečem.
- slk** Páku so 4 hranným trňom nasunúť do vhodnej polohy na vřeteno.
- hun** A négylapfejű kart helyezzük fel az orsóra a megfelelő helyzetben.
- hrv** Ručku sa 4-kutnim prihvatnikom nataknuti na vřeteno u odgovarajućem položaju.
- slv** Na vřeteno natakните ročico z 4-kotnim nastavkom.
- ron** Montați levierul cu priză pătrată pe ax, într-o poziție convenabilă.
- rus** Насадить рычаг с 4-ёх гранным принятием в удобной позиции на шпиндель.
- grc** Τοποθετήστε το μοχλό με την υποδοχή ορθογωνικής διατομής (καρέ) σε κατάλληλη θέση πάνω στην άτρακτο.
- tur** Dörtgen tahrik ucu bulunan manivelayı uygun konumda milin üzerine takınız.
- bul** Поставете лост с правоъгълно гнездо във вретеното в удобна позиция.
- lit** Ant suklio tinkamai uždėkite svirtį su keturbriaune anga.
- est** Heebel nelinurksele fiksaatorile kinnitada spindlil sobivasse positiooni.

5



- deu** Hebel gegen Uhrzeigersinn drehen bis gewünschter Biegewinkel erreicht.
- eng** Turn lever anticlockwise until the required bending angle has been reached.
- fra** Tourner le levier vers la gauche jusqu'à obtention de l'angle de cintrage souhaité.
- ita** Girare la leva in senso antiorario fino a raggiungere l'angolo di curvatura desiderato.
- spa** Mover mango en dirección contraria al reloj hasta alcanzar ángulo de curvado deseado.
- nld** Hendel tegen de klok in draaien totdat gewenste buighoek bereikt is.
- swe** Vrid hävarmen motsols tills önskad bockningsvinkel har erhållits.
- nor** Drei spaken mot urviserens retning til ønsket bøyevinkel er nådd.
- dan** Drej håndtag mod ur-retningen indtil ønskede bukkevinkel er nået.
- fin** Väännä vipua vastapäivään, kunnes sopiva kulma on valmis.
- por** Após completar a curvatura, rode ligeiramente a alavanca para trás.
- pol** Obracać dźwignię w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, do momentu osiągnięcia właściwego kąta ugięcia.
- ces** Pákou otáčejte proti směru hodinových ručiček tak dlouho, dokud není dosaženo požadovaného úhlu ohybu.
- slk** Pákou otáčať v protismere hodinových ručičiek, kým sa dosiahne žiadaný ohybový uhol.
- hun** Fordítsuk el a kart az óramutató járásával megegyező irányban a szükséges hajlítási szög eléréséig.
- hrv** Ručku zakrenuti u smjeru suprotno od kazaljke na satu dok se ne postigne željeni kut savijanja.
- slv** Ročico vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ne dosežete zelenega loka.
- ron** Rotiti levierul anti-orar pînă ce atingeți unghiul de îndoire necesar.
- rus** Повернуть рычаг против часовой стрелки до достижения угла сгиба.
- grc** Περιστρέψτε το μοχλό ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού, ώσπου να επιτευχθεί η επιθυμητή γωνία κάμψης.
- tur** Manivelayı istenilen bükme açısına ulaşılan dek saat istikametinin aksi yönünde çeviriniz.
- bul** Завъртете лоста в посока обратна на часовниковата стрелка, докато достигнете желания ъгъл на огъване.
- lit** Sukite svirtį prieš laikrodžio rodyklę tol, kol pasieksite pageidaujama lenkimo kampą.
- est** Heebliit keerata vastupäeva, kuni on sobiv nurk painutatud.
- deu** Nach Fertigstellung des Bogens Hebel wenig zurückdrehen, Steckbolzen ziehen, Gleitstück abnehmen, Bogen aus Biegesegment entnehmen.
- eng** After completion of bend, turn the lever a little backwards, pull insert bolt, remove back former, take out bend from former.
- fra** Après achèvement du cintrage, tourner le levier légèrement en arrière, ôter la goupille de fixation, retirer la pièce coulissante et le coude de la forme de cintrage.
- ita** Terminata la curvatura girare un po' indietro la leva, estrarre il perno ad innesto, togliere la contromatrice, estrarre la curvatura dalla matrice.
- spa** Después de terminar el curvado hacer retroceder levemente el mango, sacar el pomo de sujeción, retirar pieza deslizante, quitar tubo curvado de la horma.
- nld** Nadat de bocht gemaakt is de hendel iets terugdraaien, glijstuk afnemen, bocht verwijderen uit het buigsegment.
- swe** När bockningen är färdig, dra tillbaka hävarmen en aning, dra ut insticksbulten, ta av glidstycket och avlägsna bågen från schablonen.
- nor** Etter ferdigstillelse av bøyen skal spaken dreies litt tilbake, sokkelpinnen trekkes ut, glidestykket tas av og bøyen tas ut av bøyesegmentet.
- dan** Efter at røret er bukket til ønsket vinkel, drej håndtaget tilbage, træk låsebolten ud, tag mødholdet af og fjern røret fra nukkematrixen.
- fin** Kun kaari on valmis, väännä vipua hieman takaisinpäin myötäpäivään, vedä lukituspultista, poista liukukappale, ota taivutettu putki pois taivutuslestistä.
- por** Após completar a curvatura, rode ligeiramente a alavanca para trás, retire a cavilha, remova a peça deslizante e retire a curvatura da matriz.
- pol** Po wykonaniu gięcia cofnąć lekko dźwignię, usunąć bolec, odjąć segment dociskowy i wyjąć ugiętą rurę z segmentu gnącego.
- ces** Po zhotovení oblouku páku otočte kousek zpět, vytáhněte nástrčný čep, vyjměte smýkadlo, oblouk vytáhněte z ohýbacího segmentu.
- slk** Po vyhotovení oblúka. Páku málo vrátiť, čap vyťahnuť, jazdec vyťahnuť, oblúk z ohýbacieho segmentu vyťahnuť.
- hun** Az ív elkészítése után fordítsuk kissé vissza a kart, húzzuk ki a reteszeltűskét, vegyük ki az ellendarabot és vegyük ki az ívet a hajlítószegecsből.
- hrv** Nakon postizanja luka ručku malo zakrenuti unatrag, izvući utični svornjak, skinuti klizni komad, te luk izvaditi iz segmenta za savijanje.
- slv** Ročico vrtite v nasprotni smeri urinega kazalca, dokler ne dosežete zelenega loka.
- ron** După terminarea îndoirii, dati levierul puțin înapoi, trageți afară boltul, scoateți contrapiesa, scoateți formatorul.
- rus** По окончании изготовления дуги, повернуть рычаг немного назад, вытащить палец-упор, снять элемент скольжения, вытащить дугу.
- grc** Περιστρέψτε το μοχλό ενάντια στη φορά των δεικτών του ρολογιού, ώσπου να επιτευχθεί η επιθυμητή γωνία κάμψης.
- tur** Bükme işlemini tamamladıktan sonra, manivelayı bir az geriye doğru çeviriniz, sabitleştirme pimini yerinden sökünüz, kaydırma parçasını yerinden alınız ve bükülmüş olan boruyu bükme kalıbından dışarıya çıkartınız.
- bul** След завършването на огъването завъртете лоста малко назад, извадете опорния болт, свалете плъзгащия елемент, махнете дъгата от сегмента.
- lit** Užbaigę lanko lenkimą, pasukite svirtį šiek tiek atgal, ištraukite atraminį pirštą, nuimkite slankiklį ir iš lenkimo segmento ištraukite lanką.
- est** Lõpetanud painutamise, keerata heebel veidi tagasi, surveklots ja kinnituspolt eemaldada. Toru painutussegmentist ära võtta.



<b>deu</b>	<b>Betrieb als 2-Hand-Bieger:</b>	<b>nor</b>	Skru tillegsspaken inn i bøyerens drivmekanisme og følg deretter fremgangsmåten som er beskrevet ovenfor.
<b>eng</b>	<b>Operation as 2-hand-bender:</b>	<b>dan</b>	Ekstrahåndtag skrues ind i grundværktøjet og gå videre som ovenfor beskrevet.
<b>fra</b>	<b>Fonctionnement en cintreuse bi-manuelle:</b>	<b>fin</b>	Ruuvaa lisävipu taivuttimen runkoon ja jatka kuten edellä on kerrottu.
<b>ita</b>	<b>Funzionamento con 2 curvatubi portatili:</b>	<b>por</b>	Aparafuse uma alavanca adicional na unidade curvadora e prossiga como descrito acima.
<b>spa</b>	<b>Manejo como curvadora con dos mangos:</b>	<b>pol</b>	Wkręcić dźwignię dodatkową w korpus urządzenia gnącego, a następnie postępować według wyżej podanych poleceń.
<b>nld</b>	<b>Werking als 2-hands-buiger:</b>	<b>ces</b>	K pohonu ohýbačky přišroubujte přídatnou páku, dále postupujte výše uvedeným způsobem.
<b>swe</b>	<b>Funktion tvåhands-bockning:</b>	<b>slk</b>	Pridavnú páku zaskrutkovať do pohonu a pokračovať ako hore uvedené.
<b>nor</b>	<b>Bruk som 2-hånds-bøyer:</b>	<b>hun</b>	Csavarjuk be a másik kart a hajlítóba és a fentiek szerint végezzük el a hajlítást.
<b>dan</b>	<b>Som 2-hånds rørbukker:</b>	<b>hrv</b>	Dodatnu ručku uvijčati u pogonski sklop savijača, pa nastaviti dalje kao što je gore opisano.
<b>fin</b>	<b>Käyttö kahdella vivulla:</b>	<b>slv</b>	V upogibalec privijte dodatno ročico in nato postopajte tako, kot je zgoraj opisano.
<b>por</b>	<b>Operando como curvadora de 2 mãos:</b>	<b>ron</b>	Însurubati levierul suplimentar în dispozitiv si continuați ca mai sus.
<b>pol</b>	<b>Gięcie w dwóch rękach:</b>	<b>rus</b>	Вкрутить в привод дополнительный рычаг, дальше следовать вышеописанному.
<b>ces</b>	<b>Provoz jako dvouruční ohýbačka:</b>	<b>grc</b>	Βιδώστε τον πρόσθετο μοχλό στο μηχανισμό κίνησης του κουρμπαδόρου, μετά συνεχίστε την εργασία, όπως περιγράφεται πιο πάνω.
<b>slk</b>	<b>Prevádzka ako dvojručný ohýbač:</b>	<b>tur</b>	İlave manivelayı bükme tertibatında bulunan yerine takınız ve bunun ardından yakarıda tarif edildiği biçimde hareket ediniz.
<b>hun</b>	<b>Használat mint kétkezes hajlító:</b>	<b>bul</b>	Завинтете допълнителен лост към задвижващия механизъм на огъващата преса и по-нататък продължете, както бе описано по-горе.
<b>hrv/scg</b>	<b>Savijač za rad dvjema rukama:</b>	<b>lit</b>	Įsukite į lenkimo pavara papildomą svirtį, o tada toliau atlikite aukščiau aprašytus veiksmus, kai lenkiant naudojami spaustuvai.
<b>slv</b>	<b>Uporaba kot dvoročni upogibalec:</b>	<b>est</b>	Painutusseadmele kruvida teine heebel ja toimida nagu eelpool kirjeldatud.
<b>ron</b>	<b>Lucrul cu două mâini:</b>		
<b>rus</b>	<b>Гибка двумя руками:</b>		
<b>grc</b>	<b>Λειτουργία ως κουρμπαδόρος 2 χεριών:</b>		
<b>tur</b>	<b>2 elli bükme aparatı biçiminde kullanımı:</b>		
<b>bul</b>	<b>Функциониране като огъваща преса с две рамена:</b>		
<b>lit</b>	<b>Lenkimas dviem rankomis:</b>		
<b>est</b>	<b>Painutamine kahe käega:</b>		



<b>deu</b>	Zusatzhebel in Biegerantrieb einschrauben, dann wie oben beschrieben fortfahren.
<b>eng</b>	Screw additional lever into the bender drive, continue as described above.
<b>fra</b>	Visser le levier d'appoint dans le mécanisme d'entraînement et ensuite poursuivre comme décrit ci-dessus.
<b>ita</b>	Avvitare la seconda leva nell'unità curvante e procedere quindi come descritto sopra.
<b>spa</b>	Enroscar el mango auxiliar y a continuación seguir los pasos arriba indicados.
<b>nld</b>	Extra hendel in de buigaandrijving schroeven, vervolgens zoals boven beschreven verdergaan.
<b>swe</b>	Skruva på en extra hävarm på bockningsverktyget och fortsätt sedan enligt beskrivning ovan.

**deu EG-Konformitätserklärung**

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**eng EC Declaration of Conformity**

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**fra Déclaration de conformité CEE**

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**ita Dichiarazione di conformità CE**

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**spa Declaración CE de conformidad**

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**nld EG-conformiteitsverklaring**

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**swe EG-försäkran om överensstämmelse**

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**nor EC-konformitetserklæring**

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**dan EF-konformitetserklæring**

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus**

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**por Declaração de conformidade CE**

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**pol Deklaracja zgodności EWG**

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**ces EU-Prohlášení o shodě**

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnic EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**slk ES-vyhlasenie o zhode**

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**hun ES-hasonlósági bizonylat**

A REMS-WERK ÜZEM ezenmel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**hrv/scg Izjava o skladnosti EZ**

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama skladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**slv Izjava o skladnosti EU**

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**ron Declarație de conformitate CE**

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**rus Совместимость по EG**

Настоящая фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı**

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**bul Декларация за съответствие на ЕС**

Заводите REMS, декларират, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**lit EB atitikties deklaracija**

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

**lav EK atbilstības deklarācija**

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

**est EL normidele vastavuse deklaratsioon**

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.10.2008

**REMS-WERK**  
Christian Föll und Söhne GmbH  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
D-71332 Waiblingen



Dipl.-Ing. Hermann Weiß